



Direction de la santé

Enseignement secondaire

Fiche de renseignements / Année scolaire 2020 – 2021

Lettre circulaire aux parents ou représentants légaux des élèves fréquentant l'enseignement secondaire.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Dans l'intérêt de votre enfant, il est important que le Service de Santé Scolaire et les professeurs concernés soient informés des **problèmes de santé de votre enfant nécessitant une surveillance particulière à l'école**. Dans ce but nous vous prions, si votre enfant a des problèmes de santé, de bien vouloir remplir la **Fiche de renseignements** ci-jointe et de la remettre au régent dès les premiers jours de la rentrée scolaire.

Le Lycée transmettra les informations au Service de la Santé Scolaire et collaborera à la mise en place d'un accompagnement adéquat.

En nous tenant à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire, veuillez accepter nos sincères remerciements pour votre précieuse collaboration.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division

Informationsblatt / Schuljahr 2020 – 2021

Rundschreiben an die Eltern / Erziehungsberechtigte der Schüler und Schülerinnen der Sekundarschule

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Im Interesse Ihres Kindes ist es wichtig das schulmedizinische Team und die Klassenlehrer/innen über **die Gesundheitsprobleme ihres Kindes, welche eine Sonderüberwachung während der Schulzeit benötigen**, zu informieren. Zu diesem Zweck bitten wir Sie, bei bestehenden gesundheitlichen Problemen ihres Kindes, beiliegendes **Vertrauliches Informationsblatt** auszufüllen und an den zuständigen Klassenlehrer/in den ersten Tagen nach Schulbeginn auszuhändigen.

Die Schule leitet diese Informationen an den schulmedizinischen Dienst weiter um, falls notwendig, gemeinsam mit Ihnen die bestmögliche Betreuung Ihres Kindes zu organisieren.

Für weitere Fragen steht das schulmedizinische Team Ihnen gerne zur Verfügung.
Vielen Dank für Ihre wertvolle Hilfe.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division



FICHE DE RENSEIGNEMENTS 2020-2021

Enseignement secondaire

A remplir par le/la titulaire de la classe / parents

Lycée

Classe

Titulaire

Elève / Schüler

Matricule / Sozialversicherungsnummer

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nom/Name

Prénom/Vorname

Adresse (élève/Schüler)

Personne ayant l'autorité parentale

Erziehungsberechtigte Person

Nom/Name

Prénom/Vorname



.....

@ E-mail

Votre enfant présente-t-il actuellement **un problème de santé** nécessitant une surveillance ou une prise en charge particulière dans le cadre de l'école? / Hat Ihr Kind momentan **ein Gesundheitsproblem**, welches im Rahmen der Schule einer besonderen Überwachung oder Behandlung bedarf?

☐ Non/Nein → Si non, vous n'avez pas besoin de remettre la fiche (sauf demande explicite du titulaire de classe) / Wenn nein, brauchen Sie es nicht abzugeben (ausser wenn Anfrage vom Klassenlehrer).

☐ Oui/Ja → Si oui, veuillez remplir svpl ce questionnaire et le remettre au régent dès les premiers jours de la rentrée scolaire / Wenn ja, füllen Sie bitte diesen Fragenbogen aus und geben Sie ihn an den zuständigen Klassenlehrer in den ersten Tagen nach Schulbeginn ab.

1. Maladie(s) chronique(s) ou autre(s) déficience(s) / chronische Krankheit(en) oder andere Behinderung(en)

☐ Diabète/Diabetes → Traitement

☐ Epilepsie/Epilepsie → Traitement

☐ Affection cardiaque/Herzkrankheit, veuillez spécifier/welche →

→ Traitement

☐ Asthme/Asthma → Traitement

☐ Allergie(s)/Allergie(n), → veuillez spécifier/welche →

Risque de choc anaphylactique/Risiko eines anaphylaktischen Schocks

☐ Oui/Ja

☐ Non/Nein

☐ Troubles comportemental ou d'apprentissage/Lern oder Verhaltensstörung

→ Traitement ou mesures prises

☐ Handicap physique ou mental/körperliche oder psychische Behinderung →

☐ Autre maladie/Andere Krankheit → laquelle/welche

Médecin(s) traitant(s) (Nom et Nr tel.) / Behandelnde(r) Arzt (Ärzte) (Name und Tel.)

2. Votre enfant doit-il prendre des médicaments à l'école? / Muss Ihr Kind Medikamente in der Schule nehmen?

☐ Non/Nein ☐ Oui/Ja → lesquels/welche

Si oui, joindre svpl un certificat médical / Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest beilegen

3. Est-ce qu'un PAI (Projet d'accueil individualisé, voir www.quichet.lu) est en place? / Besteht schon ein PAI?

☐ Non/Nein ☐ Oui/Ja spécifier/welches PAI pour

Si PAI existant, a-t-il une trousse d'urgence?

☐ A l'école / In der Schule

☐ Dans son sac à dos / Im Schulranzen

4. Est-ce que la participation à certaines activités (sportives ou autres) est interdite par son médecin traitant?

Ist die Beteiligung an verschiedenen Aktivitäten (sportliche, andere ...) vom behandelnden Arzt verboten?

☐ Non/Nein ☐ Oui/Ja → lesquelles/welche

Si oui, veuillez remettre dans les plus brefs délais un certificat médical à l'école / Wenn ja, bitte ein ärztliches Attest schnellmöglichst in der Schule abgeben.

Date et signature de la personne ayant l'autorité parentale / personne responsable

Datum und Unterschrift der Erziehungsberechtigte Person / verantwortliche Person